

Аннотация рабочей программы дисциплины «Общественно-политический перевод» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Направленность (профиль) образовательной программы - Перевод, переводоведение, преподавание иностранных языков

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины:

Формирование у обучающихся необходимых для профессиональной деятельности навыков общественно-политического перевода, овладение основными приемами письменного и устного перевода общественно-политических текстов.

Задачи изучения дисциплины:

- овладеть методикой анализа текста оригинала с выявлением переводческих доминант и прогнозированием способов решения задач перевода на различных уровнях исходного текста;
- научиться использовать приёмы и технологии перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обеспечивать уровень идиоматичности текста перевода, соответствующий речи переводчика-профессионала на русском и английском языках;
- обеспечивать соблюдение норм лексической сочетаемости, а также грамматических и стилистических норм текста перевода на русском и английском языках.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения

2.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ИД -1 ПК - 2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода. ИД - 2 ПК - 2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода. ИД - 3 ПК - 2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста.
ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.	ИД -1 ПК - 3 Знает основные способы и приемы перевода. ИД - 2 ПК - 3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.

3. Содержание дисциплины

Международные отношения (дипломатические, экономические и культурные

связи между государствами).. Визиты, контакты, обмен мнениями.. Встречи, переговоры соглашения.. Заявления, декларации, коммюнике.. Мир, безопасность, военные конфликты, терроризм.. Международные организации. Организация объединенных наций.. Политические и экономические проблемы стран АТР..